

NAME: _____ Date: _____ Grade: _____
(From Grade Calculation on last page)
Course: _____

 **Written Exercise 10:** 

Translate the following Greek text into correct English (92 answers):

ὁ Παῦλος ἔγραψεν τῷ Ἀνδρονίκῳ ὅτι αὐτὸς πολλάκις ἐσπούδαζε πρὸς τὴν Ῥωμὴν ἔλθειν· ὁ ἀπόστολος ἠθέλησα θεάσθαι αὐτοὺς καὶ μεταδοῦναι μετ' αὐτῶν τὴν ἴδιαν χαρὰν τοῦ ἔργου τοῦ ἐν τῇ Γαλατίᾳ. μέχρι τοῦ νῦν ἔδει τὸν Παῦλον ἐν τῇ Γαλατίᾳ μένειν διὰ τοὺς ψευδοδιδασκάλους οἱ ἔτρεχον κυριεύειν τῶν Γαλατῶν καὶ μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ. ἐπὶ πολὺ οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐσπούδαζον θεῖναι ἑαυτοὺς δεσπότας ἐν ταῖς Γαλατικαῖς ἐκκλησίαις. εἰ καὶ αὐτοὶ εἶπον εἶναι ἑαυτοὺς δούλους τοῦ Χριστοῦ, οὐκ ἦσαν ἐν ἀληθείᾳ συγκοινωνοὶ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

τὴν ἀλήθειαν δὲ τοῦ εὐαγγελίου ἀπήγγελλεν σπουδαίως ὁ Παῦλος ἐνώπιον τοῦ λαοῦ καὶ εἶπεν, Ὁ Ἰησοῦς ὁ κύριός ἐστι καὶ αὐτὸς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν. αὕτη ἡ ἀγγελία οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον, ἀλλ' ἔρχεται ἀπὸ τοῦ θεοῦ αὐτοῦ.

 **Parse the following words according to the appropriate model (56 answers):**

ὁ Παῦλος (7 answers): Proper Name - Nom (_____) - M - S - Παῦλος, ὁ - Paul

ἔγραψεν (8 answers): 1 Aor (_____) - Act - Ind - 3 - S - γράφω - _____

τῷ Ἀνδρονίκῳ/ (7 answers): Proper Name - Dat (_____) - M - S - Ἀνδρόνικος, ὁ - to Andronicus

ὅτι (4 answers): subordinate conjunction introducing a conjunctory substantival dependent clause - _____

αὐτὸς (10 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - M - S - αὐτός, -ή, -ό - he

πολλάκις (1 answer): Adverb of time - often, many times

ἐσπούδαζε (8 answers): _____ (Iterative) - Act - Ind - 3 - S - σπουδάζω - he had tried, endeavored

πρὸς τὴν Ῥωμὴν (7 answers): _____ - Acc (Place/Measure) - F - S - Ῥωμή, ἡ - to Rome

ἔλθεῖν (8 answers): 2 Aor (Const) - Act - Infin (S: _____) - ἔρχομαι - to come

ὁ ἀπόστολος (7 answers): 2 - Nom (Subj) - M - S - ἀπόστολος, ὁ - the apostle

ἠθέλησα (8 answers): 1 Aor (Const) - Act - Ind - 3 - S - θέλω - _____

θεάσθαι (8 answers): Pres (Desc) - _____ - Infin (S: Obj) - θεάομαι - to see, visit

αὐτούς (10 answers): Pers Pron - Acc (_____) - M - P - αὐτός, -ή, -ό - _____

καὶ (1 answer): coordinate conjunction connecting two infinitive phrases as equal elements - and

μεταδοῦναι (8 answers): 2 Aor (_____) - Act - _____ (S: Obj) - _____ - to share

μετ' αὐτῶν (10 answers): Pers Pron - Gen (_____) - M - P - αὐτός, -ή, -ό - with them

τὴν ἰδίαν (10 answers): Poss Adj (Attrib) - Acc - F - S - ἴδιος, -ία, -ον - _____

χαρὰν (7 answers): 1 - Acc (Dir Obj) - F - S - χαρά, ἡ - his joy

τοῦ ἔργου (8 answers): 2 - Gen (Desc/Ref) - N - S - ἔργον, τό - about/over his work

τοῦ ἐν τῇ Γαλατία/ (7 answers): Geographical Name - Loc (Place) - F - S - Γαλατία, ἡ - _____

μέχρι τοῦ νῦν (1 answer): Adverb of time - until now

ἔδει: Impers Verb with Durative Imperfect - δεῖν - it had been necessary

τὸν Παῦλον (7 answers): Proper Name - Acc (_____) - M - S - Παῦλος, ὁ - Paul

ἐν τῇ Γαλατία/ (7 answers): Geographical Name - Loc (Place) - F - S - Γαλατία, ἡ - in Galatia

τὸ...μένειν (8 answers): Pres (Desc) - Act - Infin (____: _____) - μένω - to remain

διὰ τοὺς ψευδοδιδασκάλους (7 answers): 2 - Acc (_____) - M - P - ψευδοδιδάσκαλος, ὁ - because of the false teachers

οἱ (13 answers): Rel Pron - Nom (Subj) - M - P - ὅς, ἧ, ὅ - introducing Relative Adjectival dependent clause - who

ἔτρεχον (8 answers): _____(Desc/Dur) - Act - Ind - 3 - P - τρέχω - they were/had been trying

κυριεύειν (8 answers): Pres (Desc) - Act - Infin (S: _____) - κυριεύω - to rule over, lord it over

τῶν Γαλατῶν (7 answers): Geographical Name - Gen (_____) - M - P - Γαλάτης, ὁ - over the Galatians

καὶ; (1 answer): coordinate conjunction linking two infinitival phrases - and

μεταστρέψαι (8 answers): 1 Aor (Const) - Act - Infin (S: Obj) - _____ - to alter, change

τὸ εὐαγγέλιον (7 answers): 2 - _____ (Dir Obj) - N - S - εὐαγγέλιον, τό - the Gospel

τοῦ Χριστοῦ (7 answers): 2 - Gen (Poss/Ref) - M - _____ - Χριστός, ὁ - of/about Christ

ἐπὶ πολυ;: Adverbial temporal idiom - for some time

οὗτοι (9 answers): _____ Pron - Nom - M - P - οὗτος, αὕτη, τοῦτο - _____

οἱ ἄνθρωποι (7 answers): 2 - Nom (_____) - M - P - ἄνθρωπος, ὁ - these men

ἐσπούδαζον (8 answers): Imperf (_____) - Act - Ind - 3 - P - σπουδάζω - they had been endeavoring

θεῖναι (8 answers): 2 Aor (Const) - Act - Infin (S: Obj) - _____ - to place, make

ἑαυτοὺς (10 answers): _____ Pron - Acc (Dir Obj) - M - P - ἑαυτοῦ, -ῆς, -οῦ - themselves

δεσπότας (7 answers): 1 - Acc (_____) - M - P - δεσπότης, ὁ - masters, rulers

τὰς Γαλατικὰς (9 answers): Geog Adj (_____) - Loc - M - P - Γαλατικός, -ή, -όν - among the Galatian (churches)

ἐν...ἐκκλησίας (7 answers): 1 - Loc (_____) - F - P - ἐκκλησία, ἡ - among the Galatian churches

εἰ και; (4 answers): subordinate conjunction introducing conjunctory adverbial (logical) _____ dependent clause - _____

αὐτοὶ (10 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - M - P - αὐτός, -ή, -ό - they

εἶπον (8 answers): 2 Aor (_____) - Act - Ind - 3 - P - λέγω - they say, claim to

εἶναι (7 answers): Pres (Desc) - Infin (S: Obj) - εἶμι - to be, that they are

ἑαυτοὺς (10 answers): Reflex Pron - Acc (_____) - M - P - ἑαυτοῦ, -ῆς, -οῦ - they

δούλους (7 answers): 2 - Acc (_____) - M - P - δούλος, ὁ - servants

τοῦ Χριστοῦ (7 answers): 2 - Gen (Poss) - M - S - Χριστός, ὁ - of Christ

οὐκ ἦσαν (7 answers): Imperf (Desc) - Ind - 3 - P - εἶμι - they were not

ἐν ἀληθείᾳ/ (7 answers): 1 - Ins (Manner) - F - S - ἀλήθεια, ἡ - in truth, actually, genuinely

συγκοινωνοὶ (7 answers): 2 - Nom (_____) - M - P - συγκοινωνός, ὁ - partners, participants

ἐν τῷ εὐαγγελίῳ/ (answers): 2 - Loc (Sphere) - N - S - εὐαγγέλιον, τό - in the Gospel

τὴν ἀλήθειαν (7 answers): 1 - Acc (_____) - F - S - ἀλήθεια, ἡ - the truth

δε; postpositive coordinate introducing a somewhat contrastive independent clause - now, but, and

τοῦ εὐαγγελίου (7 answers): 2 - Gen (Desc)/Abla (Source) - N - S - εὐαγγέλιον, τό - of/from the gospel

ἀπήγγελλεν (8 answers): _____(Desc/Incep) - Act - Ind - 3 - S - ἀπαγγέλλω - he was/began to proclaim

σπουδαίως (1 answer): adverb of degree - _____

ὁ Παῦλος (7 answers): Proper Name - Nom (Subj) - M - S - Παῦλος, ὁ - Paul

ἐνώπιον τοῦ λαοῦ (7 answers): 2 - Gen (_____) - M - S - λαός, ὁ - _____

καὶ (1 answer): coordinate conjunction connecting two independent clauses - and

εἶπεν (8 answers): 2 Aor (Const) - Act - Ind - 3 - S - λέγω - _____

Ὁ Ἰησοῦς (7 answers): Proper Name - Nom (Subj) - M - S - Ἰησοῦς, ὁ - Jesus

ὁ κύριος (7 answers): 2 - Nom (_____) - M - S - κύριος, ὁ - Lord

ἐστι; (7 answers): Pres (Desc) - Ind - 3 - S - εἰμι - he is

καὶ (1 answer): coordinate conjunction connecting two independent clauses - and

αὐτός (10 answers): Pers Pron - Nom (Subj) - M - S - αὐτός, -ῆς, -ό - he

ἔδωκεν (8 answers): 1 Aor (Const) - Act - Ind - 3 - S - _____ - he gave

ἑαυτὸν (10 answers): Reflex Pron - Acc (_____) - M - S - ἑαυτοῦ, -ῆς, -οῦ - himself

ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν (7 answers): 1 - Gen (_____) - F - P - ἁμαρτία, ἡ - for our sins

ἡμῶν (7 answers): Pers Pron - Gen (Poss) - P - ἐγώ - our

αὕτη (10 answers): Demon Pron - Nom - F - S - οὗτος, αὕτη, τοῦτο - this

ἡ ἀγγελία (7 answers): 1 - Nom (Subj) - F - S - ἀγγελία, ἡ - this message

οὐκ ἔστιν (7 answers): Pres (Desc) - Ind - 3 - S - εἰμι - it is not

κατὰ ἄνθρωπον (7 answers): 2 - Acc (Ref) - M - S - ἄνθρωπος, ὁ - according to man, of human origin

ἀλλ' (1 answer): coordinate conjunction introducing strongly contrastive independent clause - but

έρχεται (8 answers): Pres (Desc) - Dep - Ind - 3 - S - έρχομαι - it comes

ἀπὸ τοῦ θεοῦ (7 answers): 2 - Abl (Source) - M - S - θεός, ό - from God

αὐτοῦ (10 answers): _____ Pron - Abl - M - S - αὐτός, -ή, -ό - himself

⌘ Decline the following nouns and noun derivatives according to the appropriate model (42 answers):

The singular and plural forms of ἴδιος, -ία, -όν (24 answers):

Singular: Masculine Feminine Neuter

Nom

Gen/Abl

Dat/Ins/Loc

Acc

Plural:

Nom

Gen/Abl

Dat/Ins/Loc

Acc

Third Person Reflexive Pronoun ἐαυτοῦ, -ῆς, -οῦ (18 answers):

Singular (himself, herself, itself):

Nom ----- ----- -----

Gen/Abl

Dat/Ins/Loc

Acc

Plural (themselves):

Nom ----- ----- -----

Gen/Abl

Dat/Ins/Loc

Acc

Block diagram the above text according to the guidelines (10 answers):

- (A) *ὁ Παῦλος ἔγραψεν τῷ Ἀνδρονίκῳ*
 Πολλάκις
 πρὸς τὴν Ῥωμὴν
 ὅτι αὐτὸς...ἐσπούδαζε...ἐλθεῖν:
- (B) *ὁ ἀπόστολος ἠθέλησα θεάσθαι αὐτοὺς*
 καὶ
μεταδοῦναι...τὴν ἰδίαν χαρὰν
 μετ' αὐτῶν τοῦ ἔργου
 τοῦ ἐν τῇ Γαλατίᾳ.
- (Γ) μέχρι τοῦ νῦν ἐν τῇ Γαλατίᾳ
ἔδει τὸν Παῦλον...μένειν
 διὰ τοὺς ψευδοδιδασκάλους
 οἱ ἔτρεχον κυριεύειν τῶν Γαλατῶν
 καὶ
 μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον
 τοῦ Χριστοῦ.
- (Δ) *οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐσπούδαζον θεῖναι ἑαυτοὺς*
δεσπότας
 ἐν τὰς Γαλατικὰς ἐκκλησίας.
 εἰ καὶ αὐτοὶ εἶπον
 εἶναι ἑαυτοὺς δούλους τοῦ Χριστοῦ,
- (E) *οὐκ ἦσαν συγκοινωνοὶ*
 ἐν ἀληθείᾳ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
- (Z) *τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου ἀπήγγελλεν...ὁ Παῦλος*
 σπουδαίως
 ἐνώπιον τοῦ λαοῦ
- (I) καὶ
εἶπεν,
 (1) Ὁ Ἰησοῦς ὁ κύριός ἐστι
 καὶ
 (2) αὐτὸς ἔδωκεν ἑαυτὸν
 ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.
 (3) αὕτη ἡ ἀγγελία οὐκ ἔστιν
 κατὰ ἄνθρωπον,
 ἀλλ'
 (4) ----- ἔρχεται
 ἀπὸ τοῦ θεοῦ αὐτοῦ.

Questions to answer from the Block Diagram:

- _____ 1. The connector between statements (A) and (B) is an instance of asyndeton.
 a) True b) False
- _____ 2. The ὅτι-clause in statement (A) is the _____ of the verb ἔγραψεν.
 a) Indirect Object b) Direct Object c) adverbial modifier

